

ANALES VALENTINOS

REVISTA DE FILOSOFÍA Y TEOLOGÍA

Año X

1984

Núm. 19

INDICE

	Pág.
Juan José Garrido Zaragoza: Fundamentos noéticos de la metafísica de Zubiri	1
José Janini: Las misas votivas del "Liber ordinum" publicadas por Ortiz.	99
Vidal Guitarte Izquierdo: Obispos auxiliares en la historia de la diócesis de Segorbe-Castellón	113
Manuel Camarasa: Concepción del amor interpersonal en Pedro Laín Entralgo. El otro como prójimo ...	137
Nota:	
Gonzalo Gironés: Sustancia y accidente (En torno a la presencia eucarística de Cristo)	189
Recensiones	199
Actividades departamentales	219

FACULTAD DE TEOLOGÍA
SAN VICENTE FERRER, VALENCIA
Sección Diócesis

LAS MISAS VOTIVAS DEL *LIBER ORDINUM* PUBLICADAS POR ORTIZ

Por José Janini

En mis ediciones de los manuscritos litúrgicos visigóticos¹ he dado referencias a los textos publicados en 1500 y 1502 en el misal y el breviario de Cisneros.² Los estudiosos de la moderna liturgia mozárabe podrán compararla con las fuentes directas utilizadas por Alfonso Ortiz, responsable de la reforma de los viejos libros manuscritos.

Aquí ciño las comparaciones a las ocho misas votivas tomadas del *Liber ordinum* en sus dos recensiones: pontifical y sacerdotal. Trataré, en primer lugar, de la metódica ordenación "Ad Missam" en el misal mozárabe, que compiló con libertad antífonas, lecciones bíblicas y oraciones "Post Gloria". Luego me ocuparé de los formularios eucarísticos auténticos y de los retoques para modernizar o actualizar sus textos.

Para los manuscritos utilizo estas siglas:

- P = Liber ordinum monástico-episcopal de San Prudencio de Monte Laturce (= ms. Silos 4) y el número del formulario de la segunda parte.
M = Liber ordinum monástico-episcopal de San Millán de la Cogulla (= cod. Emilian. 56, de la Acad. Hist. de Madrid) y el folio.
S = *Liber ordinum sacerdotal* (= ms. Silos 3) y el número de mi edición, en "Stvdia Silensia" VII, Abadía de Silos 1981.

Para el *Missale mixtum* utilizo la edición Lesley, reproducida en Migne PL, t. 85, citando las columnas. Es sabido que conservó las erratas de la edición príncipe de 1500; en muchas ocasiones las lecturas propuestas en las correcciones del erudito jesuita escocés son precisamente las que se hallan en los manuscritos. Estos han sido revisados en mi transcripción diplomática, que espero publicar, del Liber ordinum pontifical. La edición de M. Férotin, *Le Liber ordinum* (Paris, 1904),

¹ Véase *Liber missarum de Toledo y libros místicos*, t. I: Texto; t. II: Introducción y ed. de los místicos festivos, Toledo, 1982-1983.

² *Missale mixtum secundum regulam beati Isidori dictum mozarabes*, Toledo, 1500. El Breviarium de 1502 lleva el título *mozarabes* en el colofón.

aunque es mucho más fiel que la del *Liber mozarabicus sacramentorum* (Paris, 1912), tuvo algunas distracciones en el texto y en notas de aparato.

I. LA METÓDICA ORDENACIÓN “AD MISSAM”

Alfonso Ortiz fue sin duda alguna un liturgista práctico, que supo organizar con gran habilidad en libros modernos materiales antiguos. Le sirvió su experiencia como autor de oficios³ y editor del misal de rito romano del año 1499.⁴ Combinó, pues, el título *Ad Missam* de los manuscritos, con el de *Officium*, que era el del introito en el misal romano-toledano de fines del siglo xv, para que los presbíteros de la decimosexta centuria y las generaciones posteriores lo entendieran mejor que el *Prelegendum*. Lo estructuró como el introito, con repetición de versículo y “Gloria et honor”. Tenía ciertamente un precedente, en el místico Toledo 35.4, n.º 871 de mi edición:⁵ “Gloria et honor in secula seculorum”, añadido por otra mano del siglo XIII, al final del versículo de la misa del domingo II de cotidiano.

En la misa *omnimoda* (983) se reiteran los “Dominus sit semper vobiscum” y una vez “Silentium facite”. Lo vemos éste en el cod. M 134v añadido sobre la línea después de la Epístola Ad Romanos. En S 62 antes de la epístola: “Erigite uos. Dominus sit semper uobiscum”. La recitación del “Kyrielison” después de la antífona del Sacrificium se halla en el místico cuaresmal Toledo 35.5, n.º 62 de mi edición:⁶ “Kirieleison IIIbus”.

Es, pues, innegable que Ortiz pretendió que su nuevo misal estuviera mejor ordenado,⁷ con cada cosa en su sitio debido, para facilitar su uso sobre el altar. Conservó la estructura “Ad missam”, pero rellenó el esquema con su gusto personal, manejando con libertad la combinación que estimó más oportuna en la elección de antífonas, lecciones bíblicas y oraciones “post Gloria”, como puede apreciarse en las notas siguientes.

³ Véase el oficio compuesto por Ortiz, que he publicado en *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la catedral de Toledo*, Toledo, 1977, Ap. IV, pp. 297-303.

⁴ El *Missale mixtum secundum regulam et consuetudinem sancte ecclesie Toletane hispaniarum primatis* (Toledo, 1499), fue el modelo de ordenación del misal mozárabe; cf. la Introducción al *Catálogo de mss. litúrgicos... Toledo*, pp. 41 ss.

⁵ Publicada en *Liber missarum de Toledo*, II, Toledo, 1983: (sigla T4).

⁶ *Liber mysticus de Cuaresma y Pascua*, Toledo, 1980: (sigla T5).

⁷ En la prefaciúncula del misal de 1499 (véase más arriba, nota 4), expresó su proceder, para que cada cosa estuviera en su sitio; el método lo aplicó al misal mozárabe.

LA COMPILACIÓN DE ANTÍFONAS

Las libertades de compilación en antífonas y lecturas de sus fuentes directas manuscritas las puse de relieve en mi trabajo sobre *Las piezas litúrgicas del Toledo 35.7 editadas por Ortiz*.⁸ Aquí no pretendo fatigar al lector. Escojo los ejemplos más significativos.

Missa omnimoda (983). Conserva del Liber ordinum las siguientes: Officium, Sacrificium, Ad confractionem panis y Ad accedentes. Disloca el Psallendo de una misa de difuntos (P XLIII) y la Lauda (bien de P III, in ord. presb., bien de S 354, votiva singularis). Añade para cuaresma, dislocadas del místico, la Laudes (= T5 111) y el Sacrificium (= T5 61).

Missa pro se ipso (987). Sin antífonas en el manuscrito. Escogidas con habilidad de otros formularios, como muestra el esquema siguiente:

<i>Mis. Mix.</i>	<i>Liber ordinum</i>
Officium. Respice in me	P III
Psallendo. Delicta	P XXIII
Lauda. Miserere	S 391
Sacrificium. Quid dignum	P XXII
In quadrag. Sacrificium deo	P XVIII
Ad confrac. panis. Domine ne ponas	P (V bis).

En la misa *votiva singularis* (891), que carece de lecturas en el formulario cucaístico de P y M, repite el Officium de la misa *omnimoda*, y coloca como versículo "Respice", tomado de la anterior. En la *de uno infirmo* (1003) el Sacrificium es el del códice, pero en las restantes votivas lo dislocó de otros manuscritos. He aquí sus fuentes:

<i>Mis. Mix. (Sacrificium)</i>	<i>Manuscritos</i>
944 Angelus domini	T5 26
997 A labiis iniquis	T4 1464
1007 Salvos nos fac	MozPs (Gilson 340) ⁹

Para dotar a cada misa de todas sus antífonas, el editor repitió a veces las mismas. El Sacrificium "Deprecatus" (995, 1004 y 1008), tomado de S 222. La Ad confractionem panis "Domine non ponas" (990, 1002 y 1007), copiada de P (V bis). Dos Ad confractionem panis fueron aprovechadas de misas votivas del Liber ordinum:

997 Defensor iuste = M 154r
1006 Domine si uis = P XIII: Si uis domine

⁸ Publicado en "Escritos del Vedat" 8 (1978) 161-177.

⁹ Londres, British Museum, ms. Add. 30.851, ed. J. P. Gilson, *The Mozarabic Psalter*, London, 1905 (= Henry Bradshaw Society, 30).

En cambio, tuvo que recurrir al “Ordo in commendatione presbiteri”, de la primera parte del Liber ordinum (P XLV), para tomar el responsorio “Patientiam habe” y convertirlo en Ad confrac. panis (994). Del mismo modo, la antifona “Virtus nostra” del oficio matutinal de enfermos del cod. S 247, a Ad confrac. panis (1009). Así logró el canónigo toledano que en las misas votivas del misal mozárabe cada cosa estuviera en su sitio adecuado.

LOS CAMBIOS DE LAS LECCIONES BÍBLICAS

El misal mozárabe, lo mismo que cambió lecturas del Toledo 35.7, no se ajustó tampoco al sistema de las lecciones del Liber ordinum, testimoniado a menudo en el *Liber commicus*. Los cambios de una, dos o las tres lecciones bíblicas, a veces dislocadas de otras misas votivas, son visibles. En los textos, añade u omite algunos versículos. He aquí la relación.

Omnimoda (983). Sólo cambia el evangelio, dislocándolo de P XXV.

Votiva singularis (991). Carece de lecciones bíblicas en M. Fueron escogidas las siguientes: 1.^a Lección = P V; 2.^a = P IIII (pero omitiendo los versículos 17-18); 3.^a = P II (pero añadiendo los versículos 12-16).

Pro se ipso (987). Carece de lecturas en P y M. Escogió las siguientes: 1.^a Lección = P IIII; 2.^a = P XIII. El evangelio no está en Liber ordinum.

De itinerantibus (995). Cambia las dos primeras lecturas. El evangelio repite el que utilizó en la misa *omnimoda*.

De tribulationibus (998). Conserva las tres lecturas. En la Epístola añadió los versículos 5-7; al final omitió, quizá por distracción, “pro nobis in oratione”, que anotó Lesley.

De uno infirmo (1003). La 1.^a lección con título erróneo, está tomada de S 387, pues en el primer versículo se halla la lección *prophete*, que anotó Lesley. Sólo cambió el evangelio.

Pro infirmis (1007). Cambia la epístola por Hechos de los Apóstoles (29, 10-14), que no está en Liber ordinum ni en Liber commicus.

LAS ORACIONES “POST GLORIA”

Muy escasas son las oraciones “post Gloria in excelsis deo” en los libros místicos silenses y toledanos, y sospecho que son de tardía compilación. En el Liber ordinum las oraciones del *Prelegendum* de muchas misas están tomadas de colectas hispánicas de los salmos,¹⁰ pero el

¹⁰ Remito a mi artículo *Las colectas sálmicas del Liber ordinum*, en “Hispania sacra” 28 (1975) 103-124.

misal mozárabe no las publicó. Prefirió buscar colectas sálmicas en otros manuscritos, que pueden identificarse. Las doy aquí por orden alfabético de los inicia.

1. "Libera nos domine a labiis" (997). Lesley la comparó con el texto del oracional de Verona (= ed. Vives, *Oracional visigótico* 713). La fuente directa fue el místico toledano, del que tomó la antífona, para convertirla en "Officium". He aquí el incipit común y las variantes:

Tol. 35.4 n.º 1465

Mis. Mix.

Libera nos domine a labiis iniquis et a lingua dolosa. Et presta ut	
(om. accusatori) accusandi aditus	peccatori accusanti aditum
decipulis	disciplinis
suggestio	suggestio
sed tu domine	sed tua quesumus
humani generis inimicum	inimicum humani generis
inclita bonitate exurge	succurre inclita bonitate

La distracción del copista del siglo XII, omitiendo *accusatori*, obligó a Ortiz a suplir la laguna con *peccatori*, retocando el contexto inmediato, modernizando *suggestio* y transponiendo, según su costumbre. El original visigótico *exurge* pierde expresividad con los retoques del canónigo toledano.

2. "Miserere... delictis" (1003). Se halla en *Oracional visigótico* 1187, y la ed. Vives dio las variantes del MozPs 319 (Gilson) y del breviario mozárabe. Es curioso que en el misal escogió la forma "et veniam presta delictis", como el salterio silense de Londres, y en el breviario prefirió terminar "veniam prestando delictis", como el oracional de Verona.

3. "Veniat super me misericordia tua... iudicem" (987). Se halla en MozPs 115, escrita en el margen, y en la serie de colectas hispánicas de la recensión carolina; véase P. Verbraken,¹¹ p. 274 y J. Pinell,¹² n.º 150. Los retoques son mínimos. Es de destacar la lectura correcta, quizá cambiada al plural *pro piaculis*, así como "in remedium".

4. "Viam iniquitatis" (994). No está en ningún manuscrito visigótico, pero el más antiguo testimonio se halla en el códice de Lambach, Stiftsbibliothek, ms. 31, cuyos folios 171-189, escritos en letra carolina del siglo X, contienen la serie hispánica de colectas de los salmos. Apenas hay retoques: cambia *nostris* por *nobis* y añade después de "peccandi" las palabras *a nobis*. Véanse Verbraken, p. 272 y Pinell, n.º 143.

¹¹ P. Verbraken, *Oraisons sur les cent-cinquante Psaumes*, Paris, 1976 (= *Lex randi*, 42).

¹² J. Pinell, *Liber orationum psalmographus*, Barcelona-Madrid, 1972, no dio el paralelo ni variantes del *Mis. Mix.* en esta colecta ni en la siguiente, n.º 143.

Es, pues, cierto, como afirmé en otro lugar,¹³ que Ortiz maneja recensiones de colectas sálmicas que no se hallan en los manuscritos visigóticos conservados.

Las colectas recompuestas

No se identifican en los manuscritos, como es lógico, las recompuestas de Ortiz, como tales oraciones, pero sí los inicios y expresiones genuinamente visigóticas que aprovechó para enlazarlas con estilo de imitación.

a) "Miserere... merear" (991 y 1007, en plural). El incipit está tomado del Toledo 33.3, folio 28v, publicado por Pinell, n.º 57. El giro estereotipado *indulgentia criminum*¹⁴ lo copió de la misa de difuntos (= P XXXIII. Benedictio), que publicó en *Mis. Mix.* 1022.

b) "Miserere... rogamus" (992). Es de muy sencilla composición, y comienza y termina como la del breviario mozárabe (PL 86, 960), recompuesta también con el inicio ya conocido "quia peccavimus tibi".

II. LOS FORMULARIOS EUCARÍSTICOS AUTÉNTICOS

Las misas votivas del misal mozárabe dieron a conocer en la cuna de la imprenta formularios eucarísticos auténticos, sin alterar el orden de las nueve plegarias visigóticas (con sólo tres excepciones, como veremos después). Ortiz supo escoger con acierto entre las muy abundantes del *Liber ordinum* las más apropiadas para el nuevo misal. He aquí el índice; he numerado los formularios, y remito al lector a las notas correspondientes a cada uno de ellos, al fin de estas páginas.

<i>Mis. Mix.</i>	<i>Liber ordinum</i>		
1. <i>Omnimoda.</i> Omnipotens	P II	M	S
2. <i>Pro se.</i> Ad tuum altare		M	
3. <i>Singularis.</i> Aurem (Aulam <i>mss.</i>)	P (XVI bis)	M	
4. <i>De itinerantibus.</i> Iesum Christum	P XXIII		S
5. <i>De tribulantibus.</i> Deus qui contritorum	P XVIII	M	
6. <i>Pro alio sacerdote.</i> Divina	P XIII	M	S
7. <i>De infirmo.</i> Valde quidem	P XXXVI		S
8. <i>Pro infirmis.</i> D.I.C. qui es verus	P XXX		S (parte)

¹³ *Liber missarum de Toledo*, t. II, p. LXXII, nota 22.

¹⁴ Nótese que la "remissio peccatorum" nunca se asocia a la *indulgentia criminum* en los originales visigóticos reunidos en el repertorio de G. Manz, *Ausdrucksformen*, n.º 460 (= *Texte und Arbeiten*, Beuron, 1. Abt. 1. Beiheft); véase en *Liber missarum de Toledo*, t. II, p. 347.

Como puede apreciarse, siguió el orden de la recensión P en líneas generales y modernizó algunos títulos, como *itinerantibus*, en vez de *iterantibus*, que se halla en la Tabla o índice al principio del códice P, y falta en el texto por pérdida de folios del manuscrito.

Parece, pues, que la orden de Cisneros de dejar intactas las cosas que de por sí denotaban antigüedad,¹⁵ ha de referirse a los formularios eucarísticos, en los cuales publicó las mismas oraciones de sus fuentes directas. Sin embargo, dejar intactas las misas no era óbice para establecer un texto modernizado, más asequible a los que habían de utilizarlo en Toledo en el servicio directo del altar.

Dom Mario Férotin, en la introducción de su gran obra, *Le liber ordinum*, p. XIII, supo juzgar el texto "trop souvent modernisé et infidèle" publicado por el arzobispo de Toledo en 1500, y lógicamente no registró sus lecciones variantes en aparato. Las dio, como es sabido, en *Le Liber mozarabicus sacramentorum* (Paris, 1912), porque, como he explicado en otro lugar,¹⁶ aprovechó las anotadas por Burriel en las misas de cuaresma, y el docto benedictino extendió el cotejo a los restantes formularios; perdió, con ello, claridad su aparato crítico, y fueron a menudo confundidas las variantes de los manuscritos con las del misal impreso, y viceversa.

Ese es el riesgo al que se exponen los editores de textos litúrgicos visigóticos, dispersando su atención al cúmulo de sinónimos, cambios de tiempos verbales, pequeñas adiciones u omisiones, en incipit y en fines de oraciones, que se hallan con profusión en el misal y el breviario mozárabes de Ortiz. Si a ello añadimos no pocos errores de transcripción, y las erratas de imprenta, de las que están plagadas las ediciones de Cisneros, obtendremos multitud de variantes propias sin ninguna utilidad para conocer la historia de la transmisión manuscrita de los textos visigóticos.¹⁷ El estudioso podrá verificarlo en las notas a los formularios. Es muy significativo que la mayoría de las correcciones propuestas al texto del misal mozárabe por el erudito Lesley habrían sido innecesarias, si no hubieran sido "modernizados" los antiguos textos manuscritos por el canónigo toledano. Muchas de las lecciones propuestas por el jesuita escocés son precisamente las que se hallan en los manuscritos.

¹⁵ Cf. Mis. Mix. col. 94.

¹⁶ *Liber missarum de Toledo*, t. II, pp. LXXIV-LXXVII.

¹⁷ J. Vives, *Oracional visigótico*, Barcelona, 1946, dio las variantes del breviario mozárabe en la edición de Cisneros y de Lorenzana. La mayoría procede de los místicos silenses y toledanos. El futuro editor podrá eliminar, a la vista de los manuscritos, los retoques manifiestos de Alfonso Ortiz sobre sus fuentes directas.

Hay que reconocer, sin embargo, que en ocasiones el texto del misal mozárabe en las misas votivas fue más fiel al manuscrito que algunas distracciones de Férotin: sirva, como ejemplo, la expresión “et allidat contritiones eorum”, omitida en el texto de la misa “Deus qui contritorum” (col. 335/41), después de “redigat”, y remitida como variante del código M; se halla en los manuscritos P y M, y en el misal mozárabe, fielmente copiada.¹⁸

En las notas a los formularios he seleccionado las más notables lecciones variantes del misal mozárabe, pero las he verificado todas. Ese minucioso cotejo me ha permitido distinguir en el formulario 2, conservado sólo en el código de San Millán, la omisión de una frase y la existencia de variantes, que no fueron retoques de Ortiz: se hallan en manuscritos del siglo VIII y IX, que tomaron idénticas frases de fuentes visigóticas.

Podemos, pues, establecer las siguientes conclusiones. 1.^a) Los editores del misal de Cisneros tuvieron a la vista ejemplares del *Liber ordinum* de las dos recensiones: episcopal y sacerdotal, y podemos sospechar que fueron precisamente los dos manuscritos conservados en Silos. 2.^a) Utilizaron también una recensión idéntica a la del código emilianense 56 en la misa “Ad tuum altare”, pero de otro ejemplar (en el que se hallaban las variantes testimoniales en los sacramentarios del siglo VIII y IX), que no se ha conservado. 3.^a) Las muy escasas lecciones variantes introducidas en la transmisión manuscrita del *Liber ordinum*, en contraste con la multitud de lecciones propias del misal mozárabe de 1500, han de interpretarse necesariamente con el rigor de la crítica textual, como retoques de Ortiz, cuando existen dos o más testimonios manuscritos; en los casos de un solo manuscrito conservado, por razones metodológicas han de ser tenidas *a priori* como sospechosas de haber sido modernizadas, mientras no se identifiquen en otras fuentes galicanas o romanas.

NOTAS

P = ms. Silos 4 (número del formulario)

M = Madrid, Acad. Hist. cod. Emilian. 56 (folio)

S = ms. Silos 3 (número de mi edición)

Las lecciones variantes de los manuscritos preceden al signo]. Le siguen las del Mis. Mix.

¹⁸ El misal mozárabe copió también fielmente las palabras “inenarrables” (989) y no *innumerables* (col. 277/10); “castitatis spiritum” (*transp. Féer, ibid.* lín. 35); “tuo” (*suo* col. 279/14), quizá por errata de imprenta.

1

Missa votiva omnimoda. Omnipotens sempiternae (983)

Mss.: P II M 136v S 205. — Ed. Férotin 233.

Los tres ejemplares del *Liber ordinum*, cuyas cinco primeras oraciones están testimoniadas en la primera mitad del siglo VIII en el misal de Bobbio 415-418, ponen de relieve la fidelidad en la transmisión manuscrita. He aquí los más notables cambios, interpolaciones y fórmulas dislocadas del misal mozárabe.

Alia. Añade "viventium famulorum tuorum vel omnium christianorum".

Ad Pacem. Es curioso que la lectura *obnixius* se halla en M (obnoxius P M y Bobbio), y la imprimió Ortiz. La frase *itineribus constitutos* la tomó de S (omiten P y M), y debía hallarse en el original visigótico; cf. Bobbio 417.

Inlatio. Manifiesta interpolación, alguno de cuyos párrafos lo tomó de otra misa; se identifica la fuente de "Qui peccata nostra portavit... sanati sumus" en P XXX, es decir, la Inlatio que publicó también en la misa *De tribulationibus*.

Post Pridie. Recompuesta con un incipit tomado de la misa de difuntos de P XLIII = S 912: "Credimus te domine Iesu Christe" (Férotin omitió *Iesu Christe*). Luego aprovechó el resto de la Post Pridie visigótica, interpolando frases con estilo de imitación.

Ad or. dominicam. Dislocada de la misa P XVII. Es curiosa esta variante: tuum sanctum nomen adsumo] tuam sanctam communionem adsume. Fue corregida por Lesley (g). La expresión "misericordia tua" es la de M, pues P transpone. Al final recompone añadiendo "et viventium famulorum tuorum N. vel omnium christianorum", como en la oración *Alia*.

Postea dicat Presb. Erue. Libera. El embolismo no es el de P ni el de M. Recuerda el interpolado el Viernes santo (Mis. Mix. 435), que no está en su fuente directa Toledo 35.5.

Benedictio. Dislocada de la misa de difuntos (= P XLIII, S 915).

Oratio. Es la Conoleturia de la misa *omnimoda* de P y M, con leves retoques.

2

Missa pro se ipso sacerdote. Ad tuum altare (988)

Ms. M 85v-90r. — Ed. Férotin 277. Cf. *Liber sacramentorum Gellonensis*, ed. A. DUMAS, Corpus Christianorum, Series lat. 169, Turnhout, 1981; J. DESHUSSES, *Le sacramentaire grégorien*, t. II. *Textes complémentaires*, Fribourg, Suisse, 1979 (= *Spicilegium Friburgense* 24); los cito con las siglas Ge y Tc.

Missae: 1 parturi M Ge Tc] parturiat 2 lacrimas que] gemitus qui *etiam* Ge Tc 6 suscipiat] suscipiam *etiam* G Tc 9 exoluere M Ge Tc] om.

Alia (cf. Ge 1875 Tc 2127): 1 iustitia mea] iustitiam meam
corr. *etiam* Férotin et Dumas: 2 mortuus feteo M Ge Tc] mortuos fateor 3
misericordia] misericordiam *etiam* Ge

Probablemente el texto original visigótico sobreentendía *mala*; cf. en la Ad or. dominicam: "si mala mea respexeris... si pietate intendas solita", con los mismos verbos.

Post Nomina (cf. Tc): uitium omne M Tc] omne uitium

Ad Pacem (cf. Ge 1876): 1 munificus] magnificus 2 incende] intende
cf. Lesley (b) 3 refrigeretur in te] + Totum tolle quod nocet, ipsum presta
quod docet *etiam Ge* 4 presentia bona] perseuerantia bona; cf. Ge *prestantia*
uite

La variante 3 demuestra que el original visigótico fue omitido en M. Difícil es pronunciarse sobre la variante 4 de los manuscritos; es posible que el original fuera *prestantia bona*.

Inlatio (cf. Ge 1877): 1 gubernat] + et famulum tuum N. requiem dona
cf. Lesley (c) 2 tu qui es uera uia adtre (*lege* adtrahe, cf. Ge) me ad te, et
de mortis ianua reuoca me M Ge] *om.*

La var. 2, omitida en el misal mozárabe, permite reconstruir la mala lectura "utere" de Gellone. Férotin no dio la lectura exacta del manuscrito "adtre", bien transmitida en Ge "adtrahe".

Post Sanctus (cf. Ge 1877): 1 constringe M Ge] perstringe 2 a me repelle]
repelle a me *etiam Ge* 3 prosperum M Ge] prosperam 4 peccatum omne
tolle a me et gratiam timoris tui infunde in me M Ge] *om.* 5 Vulneratum
est cor meum tu es medicus meus] *om.* 6 deneges] neges 7 infusione...
repleat] infusione... repleantur.

Las var. 1, 3 muestran retoques de Ortiz. La var. 4 tiene el texto visigótico testimoniado en Gellone, pero la omitió el misal mozárabe, lo mismo que la var. 5, quizá para aligerar la fórmula. La var. 7 fue corregida por Férotin "Infusio", pero no registró en aparato la lectura de M.

Post Pridie: 1 e regalibus] regalibus cf. Lesley (h) 2 scinde peccatorum
meorum] sine de pectore meo

La var. 1 tal vez fue errata de impresión; la var. 2 debe proceder de error de transcripción.

Ad or. dominicam (cf. Ge 1875): 1 uas: *om. etiam Ge* 2 reatus] peccati

Benedictio. Los pronombres en segunda persona del texto se cambian, como era costumbre de Ortiz, a primera persona del plural: uos suo formauit] nos subformauit. Debió ser errata de impresión. Férotin omitió *suo*. Véanse las variantes en E. MOELLER, *Corpus Benedictionum Pontificalium*, en *Corpus Christianorum*, Series lat. 162 A, n.º 1285, Turunhot, 1971; todas son retoques de Ortiz.

3

Missa uotiva singularis. Aurem misericordie (922)

Mss.: P XVI (bis) M 123v bis. — Ed. Férotin 316.

Los manuscritos dan la misa en plural. En otra recensión (M 143v) la primera oración en singular, pero cambian otras piezas no copiadas en el misal mozárabe, que se atuvo a la recensión común P y M, y realizó escasos retoques. He aquí los principales:

Missa: Aulam] Aurem

Alia: 1 per hanc] + uotiuam 2 necessaria beneficia consequi mereantur]
beneficium consequatur eternum

Post Nomina: 1 populi] famuli 2 nomine glorificentur] gloriatur nomine

Ad Pacem: 1 relinquo] conmodo 2 dimittas] dimitte 3 anime et corporis] om.

Post Pridie: 1 sanguis] calix 2 spiritalem] specialem *por error de lectura de la abreviatura*

Ad or. dominicam: 1 Exultet... anima nostra] Exultent... anime nostre 2 repellat de cordibus uestris] de cordibus vestris expellat

Benedictio: in bono P, clemens M] benigne

4

Missa de itinerantibus. Iesum Christum d.n. qui es via (955)

Mss.: P XXIII S 429. — Ed. Férotin 347.

La Post nomina dislocada y recompuesta. Leves retoques en otras oraciones, corregidos por Lesley.

Post Nomina. Dislocó la oración "Propitiare... gaudeamus" de la secreta de la misa romana; cf. P. Bruylants, *Les oraisons du Missel Romain*, II, Louvain, n.º 902. Al final, para adaptarla a la misa hispánica, recompuso Ortiz con frases estereotipadas tomadas de otros lugares. El giro *locum refrigerii*, tomado de la Misa de difuntos (+ P XLIII. Alia). El giro *fructus indulgentie* lo tomó del Toledo 35.4, fórmulas 837 b = 846 y 839, ambas copiadas también en el breviario mozárabe.¹⁹

Ad Pacem: fultus munimine P, fluctus minime S] fulti animo

Inlatio: 1 scinditur] his scinditur cf. Lesley (i) 2 frater] fraterne dilectionis cf. Lesley (j) 3 indefessa] indefessis

Post Sanctus: 1 dignare] digneris cf. Lesley (l) 2 effectum] effectum cf. Lesley (m)

Ad or. Dominicam: dignare] iube

5

Missa de tribulationibus. Deus qui contritorum (999)

Mss.: P XVIII M 147r. — Ed. Férotin 335.

Ambos manuscritos con la misa en singular. Ortiz la aplicó en plural, con sus habituales retoques. Hay abundantes erratas de la impresión de 1500, advertidas por Lesley.

Missa: 1 spernit] aspernatur 2 postulemus] supplicemus 3 pro tribulatione P, tribulati M] pro tribulatis 4 ac relebatione M] ad revelationem cf. Lesley (d) 5 letus] inlesi 6 prosperis restitutus] om.

¹⁹ El mismo giro lo utilizó Ortiz en el breviario, en la oración interpolada "Convertere domine captivitatem... ut indulgentie fructus metamus in gaudiis" (PL 86, 346, 372), que no está en su fuente directa toledana; cf. en mi edición *Liber mysticus de Cuaresma*, Toledo, 1979, n.º 343 y 476, la antifona "Conuertere domine", sin ninguna oración.

Alia (cf. Sacramentarium Bergomensis, 1349, ed. PAREDI, Bergamo, 1962): 1 et consolatione ac relebatione] *om.* 2 non castigantis in iustitia usquequaque dimergat *cf. Bergamo]* *om.*

Ad Pacem: statu] statutos

Inlatio: 1 malorum] maioris *cf. Lesley* (f) 2 tutus] tacti *cf. Lesley* (g) 3 consono uocis preconio] consona uoce 4 conlaudant atque concelebrent] proclamantes

La var. 1 debió ser originada por un error de lectura, confundiendo la *l* con la *i* larga (maiorum), corregida luego por "maioris"

Post Pridie: 1 adtende] accende *cf. Lesley* (a) 2 congustiarum] angustiarum

Ad or. dominicam: aduersitatem repellas] aduersitatum pellas

Benedictio: perire] preire *cf. Lesley*

6

Missa quam sacerdos immolat pro alio sacerdote fratre suo. Divina (1001)

Mss.: P XIII M 120v S 356. — Ed. Férotin 304.

Al pintoresco título dado por Ortiz a la misa votiva singularis de los manuscritos, siguieron retoques muy poco afortunados, agravados por erratas de impresión en la edición príncipe de 1500. Véanse las abundantes notas del erudito Lesley.

Missa: 1 Diuina] + ad te *fc. Lesley* (b) 2 si sic] sicut *cf. Lesley* (c) 3 alterna] alternatim

Alia: supplicantis famuli] supplicantem famulum *cf. Lesley* (e)

Post Nomina: fidelissimis uotis] pro fratre meo fidelissimo votis *cf. Lesley* (f)

Inlatio: 1 ut hanc] ob hanc *cf. Lesley* (h) 2 uincula soluas] *om. etiam* S

Post Sanctus: 1 inspirator uoti] inspiras res uoti 2 acceptor es] acceptores *cf. Lesley* (i)

Post Pridie: delibata] delibantis *cf. Lesley* (j)

Ad or. dominicam: simul cum oblatis] famulum suum oblatis *cf. Lesley* (k)

Benedictio: Fidelissimi serui] Fideli sermone servi

7

Missa de uno infirmo. Valde quidem pavescimus (1004)

Mss.: P XXXVI S 393. — Ed. Férotin 361.

Missa: erratas (errata S) sui] erratas suas

Alia: commendasti discipulis tuis P, discipulis commendasti S] discipulis tuis commendasti

Inlatio: tibi semper (om S)] tibi

Post pridie: adunari] adjuvari

Ad or. dominicam: clamaberimus] proclamauerimus

Benedictio: corruptione... deseruiat] correptione... deseuiat

8

Missa pro infirmis. Domine I.C. qui es verus medicus (1008)

Mss.: P XXX S 266 (sólo las cuatro primeras oraciones comunes). — Ed. Férotin 372.

Post Nomina: 1 uel quolibet merore constitutos cunctos] *om.* 2 morum emendatio relebet et miseratio cotidiana confobeat] *om. etiam S*

Ad Pacem: 1 uindicta absorbere P, uindictam obsorbere S] dum delicta absorbere 2 integerriman] + ac plenissimam

Inlatio: 1 releuauit] releuatur 2 languidus sincerauit] surdus sincere audit 3 fluxauit] laxauit

Post Sanctus: solare tristitia] exhilarare tristia

Post Pridie: pius suscipias] placatus accipias

Añ or. dominicam: dicere mereamur] proclamemus